

ペルシャ語

## کتابچه راهنمای اقامت اتباع خارجی

جهت زندگی توام با آرامش و  
امنیت در ژاپن، بدون گرفتاری  
در جرایم

استانداری توکیو

اداره پلیس شهری



اداره کنترل ورود و خروج از کشور  
و امور اقامتی توکیو (مهاجرت)



با همکاری

# فهرست

مقدمه

P.1

مقررات / اخلاق در ژاپن

P.2 ~ P.5

قوانینی که در ژاپن باید به آنها توجه داشت.

P.6 ~ P.10

نکات لازم به رعایت در زمان دوچرخه سواری

P.11 ~ P.13

نکات لازم به رعایت در زمان کار (آرپیتو)

P.14 ~ P.17

در مورد کارت اقامت

P.18 ~ P.20

وظیفه گزارش دهی برای اقامت کنندگان میان مدت و بلند مدت

P.21 ~ P.24

مرکز تماس در زمان بروز مشکلات

P.25

## جهت اتباع خارجی که در توکیو زندگی میکنند

در توکیو اتباع خارجی بسیاری زندگی میکنند. ولی دیده میشود که برخی اتباع خارجی بمنظور داشتن زبان , فرهنگ , آداب زندگی متفاوت دچار مشکل با شهروندان ژاپنی میشوند. همینطور افرادی هستند که بمنظور عدم آگاهی از قوانین ژاپن و یا اشتباه درک فراگیری آنها , بصورت ناخودآگاه و ناخواسته قوانین را نقض میکنند استانداری توکیو , باهدف درک صحیح از مقررات / اخلاق و قوانین کشور ژاپن , با هدف تامین زندگی توام با آرامش و امنیت برای اتباع خارجی اقدام به تهیه این کتابچه راهنما کرده است.



## مقررات / اخلاق در ژاپن

◆ لطفا زباله را در ظرف زباله بیندازید.



نباید زباله را در معابر انداخت

◆ لطفا در موقع دفع زباله ، مقررات آنرا رعایت کنید.



در موقع دفع زباله ، لطفا زمان / محل / تفکیک زباله را رعایت کنید.



لطفا زباله های بزرگ را بصورت غیر قانونی دفع نکنید

مقررات دفع زباله در هر منطقه و محله مشخص میباشد.  
آنرا بررسی کنید.

## ◆ لطفاً محتوای قرارداد اجاره را رعایت کنید.



بدون اجازه صاحب خانه، نمیتوان اقدام به، افزایش تعداد افراد هم اتاقی/ اجاره اتاق به شخص غیر/ تعمیر و تغییرات اتاق / نگهداری از سگ یا گربه و سایر حیوانات خانگی کرد.

در صورت عدم رعایت تعهدات محتوای قرارداد، اخراج از اتاق  
محتمل خواهد بود.

## ◆ لطفاً از قراردادن اشیاء در راهرو و یا پلکان خود داری کنید.



راهرو یا پلکان بیرون از اتاق مورد استفاده سایر افراد نیز میباشد.  
قراردادن اشیاء باعث جلوگیری از فرار در زمان آتش سوزی یا زلزله خواهد شد.

◆ لطفا در راهرو و همینطور داخل اتاق از ایجاد سر و صدا و گوش دادن به موزیک با صدای بلند خودداری کنید.



ایجاد صدای بلند باعث مزاحمت برای همسایگان خواهد شد.  
در صورت ایجاد سروصدا، امکان اینکه به پلیس اطلاع داده شده و از سوی پلیس تذکر داده شود وجود دارد.

◆ در داخل قطار، مترو یا اتوبوس لطفا از صحبت کردن با تلفن موبایل و یا صحبت کردن با صدای بلند خودداری کنید.



صدای صحبت کردن با تلفن و یا ایجاد صدای بلند در قطار، مترو یا اتوبوس برای سایر سرنشینان ایجاد مزاحمت میکند.  
سروصدای بلند، ممکن است منشا ایجاد مسئله و دردرسر شود.

در محل زندگی افراد و یا اماکنی که تعداد بسیاری از افراد در آنجا هستند لطفا مقررات و اخلاق را رعایت کنید.

◆ مصرف مشروبات الکلی ، استعمال سیگار برای افراد بالای 20 سال مجاز  
میباشد.



در ژاپن افراد کمتر از 20 سال (قبل از 20 سالگی) مجاز به نوشیدن مشروبات الکلی و استعمال سیگار نمیباشند.

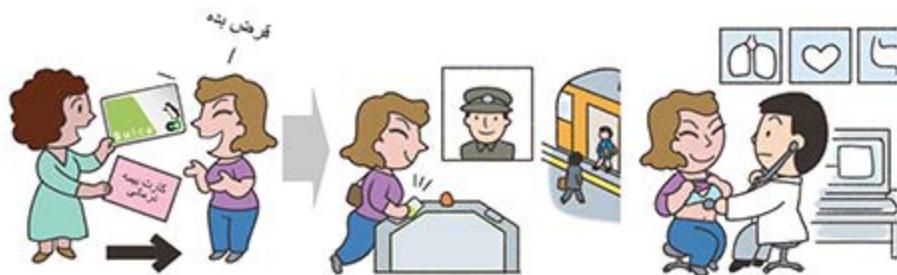
◆ لطفاً برای استعمال سیگار از مکانهای ویژه آن استفاده کنید.



لطفاً از سیگار کشیدن در حال پیاده روی و بجز در مکانهای ویژه خودداری کنید.  
همینطور از دور انداختن ته سیگار در معابر خودداری کنید.  
طبق مصوبه توکیو ، اصولاً استعمال سیگار در داخل اماکن سر بسته ممنوع میباشد.

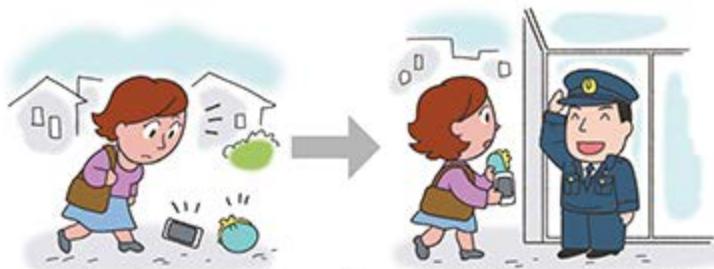
## قوانینی که در ژاپن باید به آنها توجه داشت.

◆ لطفاً از قرض دادن کارت بلیط قطار یا مترو، کارت بیمه درمانی به سایر اشخاص خودداری کنید.



نباید از کارت بلیط قطار یا مترو، کارت بیمه درمانی، کارت شماره شخصی دیگران استفاده کرد.  
همینطور نباید بلیط قطار یا مترو، کارت بیمه درمانی، کارت شماره شخصی خود را به دیگران قرض داد.  
این تخلف از قانون میباشد و مجازات دارد.

◆ لطفاً چنانچه چیزی پیدا کردید به گوبان (باجه پلیس) ارائه دهید



کیف، پول نقد، کارت و سایر اشیاء پیدا شده را نمیتوان تصاحب کرد.  
این تخلف از قانون میباشد و مجازات دارد.

در صورت مفقود کردن اشیاء خود، این مورد را به اداره پلیس گزارش دهید.  
در صورت پیدا شدن به صاحب آن بازگردانده خواهد شد.

◆ **[مانیکی] (دزدی از فروشگاه) جرم میباشد.**



**[مانیکی]** بمعنی برداشتن اجناس و خارج شدن از فروشگاه بدون پرداخت پول آن میباشد.

کلیه اعمال اعم از **سرقت**، **حمل مال سرقتی**، **مراقبت زمان سرقت**، **کمک به فرار جرم** میباشد.

فروشگاه های ژاپن مجهز به دوربین نظارتی بوده و مامور نگهبان در حال سرکشی و گشت میباشد

**مانیکی (دزدی از فروشگاه) به هیچ وجه قابل قبول نیست.**

◆ **لطفاً از سوار شدن و استفاده از دوچرخه رها شده سایر افراد خودداری کنید.**

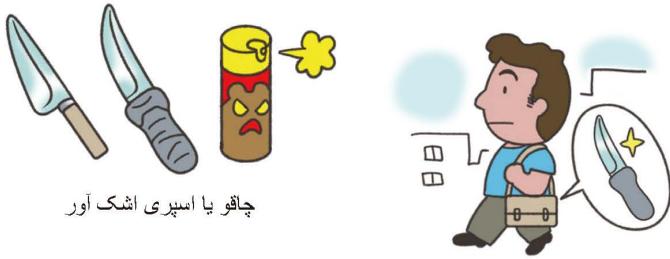


نباید از دوچرخه ای که در ایستگاه و یا معابر قرار دارد سرخود استفاده کرد. این تخلف از قانون میباشد و مجازات دارد.

◆ **از سرقت سبزیجات یا میوه از مزارع و همینطور سرقت دام و طیور اکیداً خودداری کنید.**

◆ **از ماهیگیری و جمع آوری صدف از دریا و یا رودخانه بدون مجوز خودداری کنید.**

## ◆ لطفاً اشیاء خطرناک حمل نکنید.



چاقو یا اسپری اشک آور

از حمل کردن بی دلیل چاقو و سایر اشیاء خطرناک خودداری کنید. این تخلف از قانون میباشد و مجازات دارد. موارد ذکر شده در زیر دلایل موجهی برای حمل کردن اشیاء خطرناک نخواهد بود.

- همراه داشتن بمنظور حفظ جان
- همراه داشتن بجهت راحتی
- همراه داشتن بجهت فشن و مُد
- قرار دادن در کیف فقط به دلیل تبدیلی در کنار گذاشتن آن بعداز استفاده در کمپ و یا در کار

## ◆ همراه داشتن / مصرف داروهای (مخدر) غیر مجاز جرم میباشد.



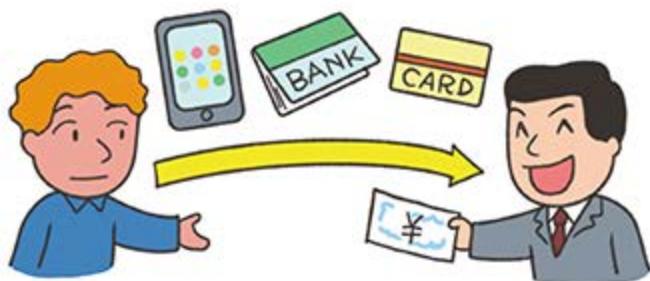
در ژاپن ، همراه داشتن / مصرف داروهای (مخدر) ذکر شده زیر ممنوع میباشد

- شیشه
- حشیش (ماريجوانا)
- کوکائین
- هروئین
- اکستازی (MDMA)
- داروی خطرناک و غیر

برای مثال حتی 1 بار استفاده نیز جرم محسوب میشود. از همراه داشتن و استفاده از آن اکیداً خودداری کنید. ضمناً، وارد کردن به داخل کشور ژاپن نیز جرم میباشد.

◆ موارد زیر جرم محسوب میشود!  
 لطفاً به هیچ عنوان دعوت به کار راحت و سود آور را نپذیرید!

- فروش یا ارائه دادن تلفن موبایل، کارت بانکی، دفترچه بانکی به دیگران.



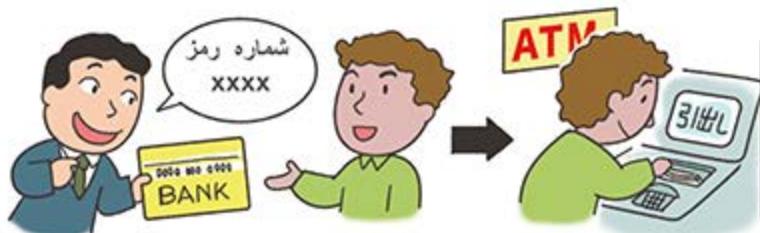
- منعقد کردن قرارداد تلفن موبایل، حساب بانکی برای دیگران.



- سفارش اجناس از طریق اینترنت با استفاده از کارت اعتباری دیگران.



- برداشت وجه نقد با استفاده از کارت بانکی دیگران



- دریافت بسته پستی به نام دیگران . همچنین تحویل بسته به شخص درخواست کننده و یا ارسال بسته به محل تعیین شده از سوی شخص درخواست کننده آن

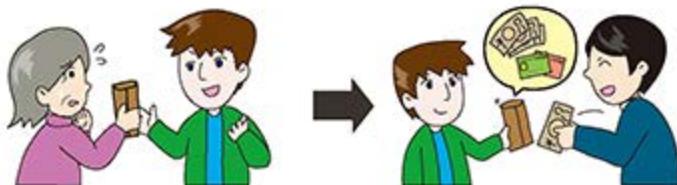


نوشتن نام سایر افراد و تحویل بسته پستی



ارسال به محل تعیین شده

- دریافت پاکت یا بسته ای که از محتوای آن اطلاع ندارید از شخصی و تحویل دادن به شخص درخواست کننده .



## لطفا توجه کنید.!

در پشت چنین اعمال و حرکاتی باتد جنایتکاران کمین کرده است. حتی با وجود عدم آگاهی از جرم و بصورت ناخواسته نیز امکان همکاری با باتد جنایتکاران برای شما محتمل میباشد. حتی در صورت دعوت به کار یا عملی راحت و سود آور نیز ، از ارتباط با آن اکیداً خودداری کنید.



## نکات قابل توجه در زمان دوچرخه سواری

◆ در زمان خرید دوچرخه یا دریافت از کسی، لطفاً مراحل ثبت پیشگیری از جرم آنرا انجام دهید.



警視庁  
原宿  
A-11111

زمان خرید دوچرخه

ثبت جدید برای ثبت پیشگیری از جرم لازم میباشد.

زمانیکه از کسی دوچرخه دریافت شده

انجام تغییر نام برای ثبت پیشگیری از جرم لازم میباشد.

مراحل ثبت پیشگیری از جرم در فروشگاه های دوچرخه فروشی محلی که تابلو [محل ثبت پیشگیری از جرم] دیده میشود انجام میگردد. برای انجام مراحل تغییر نام برای ثبت پیشگیری از جرم، پرداخت هزینه لازم، ارائه کارت اقامت، کارت ثبت پیشگیری (در صورت داشتن آن) الزامیست.

◆ دوچرخه را در پارکینگ ویژه دوچرخه قرار دهید.

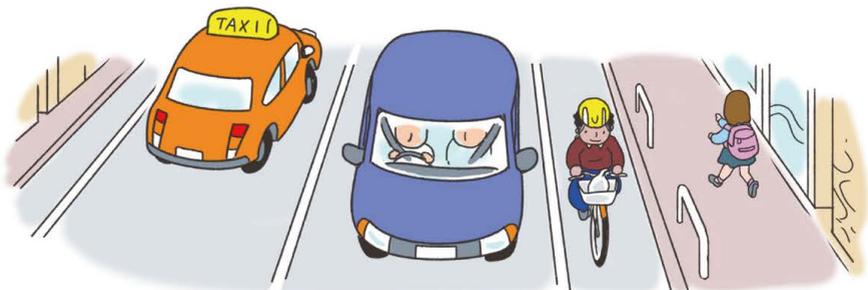


چنانچه دوچرخه در پارکینگ ویژه قرار داده نشود و در اطراف ایستگاه رها شود، از محل بُرده خواهد شد.. جهت پس گرفتن دوچرخه بُرده شده لازم است هزینه حمل آن پرداخت شود.

## ◆ در ژاپن برای دوچرخه نیز همان قوانین متناسب با اتومبیل اعمال میشود!

### 5 مورد از مقررات استفاده ایمن از دوچرخه

#### 1 دوچرخه سواری اصولاً در خیابان است و پیاده رو استثناً میباشد.

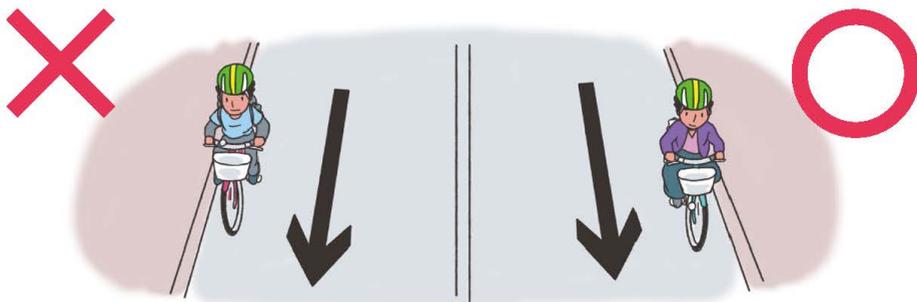


ولی در موارد بعدی میتوان از پیاده رو برای عبور استفاده کرد.

- مواردی که در پیاده رو تابلو عبور دوچرخه عادی در پیاده رو مجاز است [تعبیه شده است].
- در مواردیکه کودکان زیر 13 سال و سالمندان بالای 70 سال، معلولین جسمی راننده دوچرخه میباشد.
- در مواردی که بعثت کار ساختمانی عبور از سمت چپ خیابان مشکل باشد.



#### 2 عبور در خیابان از سمت چپ آن



دوچرخه نیز به مانند اتومبیل از سمت چپ در خیابان باید حرکت کند. عبور از سمت راست در خیابان ممنوع میباشد.

3 در پیاده رو حق تقدم با عابرین بوده ، در پیاده رو دوچرخه نزدیک به خیابان و آهسته حرکت کند.



چنانچه از پیاده رو حرکت میکنید لطفاً سمت خیابان و باسرعتی که بتوان زود متوقف شد حرکت کنید.  
چنانچه حرکت دوچرخه باعث ایجاد مانع برای عابر پیاده میشود حتماً دوچرخه را متوقف کنید.

4 رعایت مقررات ایمنی



رانندگی در حال مستی ممنوع



رانندگی دو نفره ممنوع



رانندگی کنار هم (شانه به شانه) ممنوع



رانندگی با یک دست در حالت چتر باز ممنوع



روشن کردن چراغ در شب



توقف قبل از چهارراه و رعایت چراغ راهنمایی



5 استفاده از کلاه کاسکت

توصیه میشود که در توكيو زمان استفاده از دوچرخه از کلاه کاسکت استفاده شود.

♦ در توكيو چنانچه از دوچرخه استفاده میشود لازم است تحت پوشش بیمه حوادث جاتی بود.

# موارد لازم به رعایت در زمان کار آربایتو (پاره وقت)

◆ در زمان کار آربایتو لطفاً از قبل مجوز فعالیت خارج از صلاحیت را دریافت کنید.



در قانون کنترل ورود و خروج از کشور و شناسایی پناهندگان برای اتباع خارجی، نسبت به نوع محدودیت اقامت آنها اجازه کار شده است.

در موارد ذکر شده بعدی لطفاً از قبل مجوز فعالیت خارج از صلاحیت را دریافت کنید.

افرادی که در وضعیت اقامت [دانشجویی]، [اقامت خانوادگی] و غیره هستند و اجازه کار به آنها داده نشده ولی قصد انجام کار آربایتو دارند

• افرادی که در وضعیت اقامت از نوع [فناوری / علوم انسانی / تجارت بین الملل] و غیره میباشند و اجازه کار دارند، ولی قصد دارند که خارج از فعالیت مجاز با نوع اقامت خود کار آربایتو انجام دهند.



## لطفاً توجه داشته باشید!

در مجوز فعالیت خارج از صلاحیت، محدودیت ساعات و غیره در نظر گرفته شده. نباید بدون دریافت مجوز فعالیت خارج از صلاحیت، و یا بدون رعایت محدودیت در نظر گرفته شده اقدام به آربایتو کرد. این تخلف از قانون میباشد و مجازات دارد حتی احتمال اخراج از کشور وجود دارد!



نه!

## ◆ زمانیکه کار آربایتو میکنید لطفاً بیش از 28 ساعت در هفته کار نکنید

28 ساعت + 20 ساعت = 48 ساعت



تا 28 ساعت!

حتی چنانچه در 2 محل کار آربایتو انجام میدهید مجموع آن نباید از 28 ساعت تجاوز کند.

ولی، افرادی که در وضعیت اقامت [دانشجویی] هستند، میتوانند از تعطیلات بلند مدت (تابستانی، زمستانی) دانشگاه استفاده کرده و تا 8 ساعت در 1 روز (البته کمتر از 40 ساعت در هفته) کار کنند.

## ◆ در زمان آربایتو، لطفاً در اماکن مخصوص سرگرمی بزرگسالان (تفریحات غیر اخلاقی) کار نکنید.



در محل های ذکر شده زیر نباید کار آربایتو کرد.

- سوناگو (مکان پذیرایی از بزرگسالان با نوشیدنی و خوراکی)، کاباره، بارها، کلوپ کاباره، هُستو کلاب (ارانه خدمات جنسی) و غیره • گیم سنتر • فروشگاه های ما آجان (شطرنج ژاپنی) • پاچینکو (قمارخانه) • لاو هتل (هتل معاشقه) • تلفن کلاب • ده آبی کیتسا (چایخانه آشنایی) • فروشگاه ارانه محصولات جنسی • فروشگاه اجاره فیلم سکسی • فروشگاه دارای اتاق خصوصی برای فیلم سکسی • دلیوری هلت (ارانه خدمات جنسی)

در چنین اماکنی نمیتوان حتی بعنوان مسئول نظافت، مسئول شستن ظروف، پیشخدمت، کارکنان سالن و غیره اقدام به کار کرد.

## ◆ در زمان کار آربایتو لطفاً به کارهایی از نوع سرگرمی بزرگسالان (غیر اخلاقی) و کارهای مشابه آن توجه لازم داشته باشید.



در اماکن ارانه ماساژ به همراه خدمات جنسی، ویارستورانهایی که کنار مشتری نشسته و خدماتی مانند ریختن مشروب و صحبت کردن با مشتری ارانه میشود نباید کار کرد. حتی اگر صاحب فروشگاه آنرا بدون اشکال عنوان کند نیز نباید اعتماد کرد. چنانچه حتی از روی ناآگاهی در اماکن سرگرمی بزرگسالان (غیر اخلاقی) اقدام به کار شود نیز مجازات داشته و احتمال اخراج از کشور وجود دارد.

## ◆ بعد از ترک تحصیل نباید اقدام به کار آربایتو کرد.



دانشجویان بعد از ترک تحصیل، انصراف دادن یا حذف شدن از آموزشگاه و امثال آن نباید اقدام به کار آربایتو کنند. حتی در صورت معتبر بودن مدت اقامت و یا مدت مجوز فعالیت خارج از صلاحیت، نیز نمیتوان کار آربایتو کرد. چنانچه بعد از ترک تحصیل اقدام به کار آربایتو شود، مجازات داشته و امکان اخراج از کشور وجود دارد.

## ◆ لطفاً به هزینه ثبت آربایتو توجه کنید.



مواردی وجود دارد که افرادی به دروغ کار آربایتو به دانشجویان اتباع خارجی معرفی کرده و با کلاهبرداری هزینه ثبت از آنها دریافت میکنند.  
لطفاً مراقب افرادی که مبلغی برای هزینه ثبت یا هزینه معرفی کار مطالبه میکنند باشید.

## ◆ لطفاً بدون مجوز، منزل خود را در ازای دریافت مبلغی بعنوان اقامتگاه ارائه ندهید.



زمانیکه منزل در ازای دریافت مبلغی بعنوان اقامتگاه در اختیار مسافری قرار میگیرد احتیاج به کسب مجوز از مرکز بهداشتی میباشد و یا لازم است به استانداری و یا شهرداری منطقه اعلام شود.  
اقدام به مدیریت اقامتگاه بدون کسب مجوز مجازات دارد.

## در مورد کارت اقامت

♦ لطفاً زمانیکه از منزل خارج می‌شوید حتماً کارت اقامت خود را همراه داشته باشید.



کارت اقامت ، به اتباع خارجی که اقامت کنندگان میان مدت و بلند مدت در ژاپن هستند ارائه می‌شود.

همراه داشتن کارت اقامت الزامیست. همراه نداشتن کارت اقامت تخلف از قانون محسوب می‌شود و احتمال مجازات پرداخت جریمه وجود دارد.  
حتی زمانیکه گذرنامه یا کارت بیمه و سایر کارت هویت همراه داشته باشید نیز همراه داشتن کارت اقامت الزامیست.

افراد واجد شرایط دریافت کارت اقامت ([اقامت کنندگان میان مدت تا بلند مدت] نامیده می‌شوند) ، شامل افراد شماره ① الی ⑥ زیر نمی‌باشند.

- ① افرادی که دارای اقامت کمتر از [3 ماه] می‌باشند.
- ② افرادی که دارای [اقامت کوتاه مدت] می‌باشند.
- ③ افرادی که دارای اقامت [دیپلماتیک] و یا [دولتی] می‌باشند.
- ④ مسئولان دفتر روابط تایوان ژاپن در ژاپن که دارای اقامت [فعالیت خاص] هستند (مانند دفتر نمایندگی اقتصادی و فرهنگی تایپه و امثال آن) و یا کارکنان نمایندگی عمومی فلسطین در ژاپن و یا خانواده های آنها
- ⑤ افراد دارای اقامت ویژه دائم
- ⑥ افراد بدون مجوز اقامت.

◆ چنانچه از سوی مامور پلیس ، مامور اداره مهاجرت درخواست نشان دادن کارت اقامت شود لطفاً کارت اقامت خود را به آنها نشان دهید.



چنانچه مامور پلیس یا امثال آن از اتباع خارجی درخواست نشان دادن کارت اقامت کند، اتباع خارجی وظیفه دارند کارت اقامت خود را نشان دهند. افرادی که از درخواست مامور پلیس یا امثال آن سرپیچی کرده و کارت اقامت نشان ندهند، مجازات خواهند شد.

◆ کارت اقامت دارای مدت اعتبار است.



● افراد دارای مجوز اقامت [مقیم دانم] / [کارشناس پیشرفته سطح 2]

افراد 16 سال و بیشتر از آن از تاریخ دریافت مدت 7 سال  
افراد کمتر از 16 سال تا روز تولد 16 سالگی

● به جزء افراد دارای مجوز اقامت [مقیم دانم] / [کارشناس پیشرفته سطح 2]

افراد 16 سال و بیشتر از آن تا تاریخ انقضای مدت اقامت

افراد کمتر از 16 سال تا تاریخ انقضای مدت اقامت یا روز تولد 16 سالگی، هر کدام زودتر باشد

◆ در زمان مفقود شدن کارت اقامت، در اسرع وقت از اداره کنترل ورود خروج از کشور و امور اقامتی (مهاجرت) تقاضای صدور المثنی کنید.



در صورت درخواست صدور المثنی، داشتن گواهی فقدان (گواهی مفقود شدن، گواهی سرقت، گواهی وقوع حادثه) و گذرنامه، عکس الزامی میباشد. قبلاً از نزدیکترین اداره کنترل ورود خروج از کشور و امور اقامتی (مهاجرت) سنوال کنید. چنانچه تا قبل از 14 روز درخواست نشود احتمال مجازات وجود دارد.

◆ لطفاً کارت اقامت را به کسی ندهید یا قرض ندهید.



قرض ندهید!  
به کسی ندهید!

با آگاهی داشتن از قصد سواستفاده، نباید کارت اقامت خود را به کسی داد یا قرض داد. برای مثال حتی کارت اقامت منقضی شده را نیز نباید به کسی داد یا قرض داد. این تخلف از قانون میباشد و احتمال مجازات شدن و یا اخراج از کشور وجود دارد.

لطفاً مراقب کارت اقامت تقلبی / دستکاری شده باشید!

داشتن کارت اقامت تقلبی / دستکاری شده با هدف استفاده نیز برای اتباع خارجی مجازات داشته و احتمال اخراج از کشور هست حتی برای اتباع خارجی که اجازه اقامت دارند!



نه!

# وظیفه گزارش دهی برای اقامت کنندگان میان مدت و بلند مدت

اقامت کنندگان میان مدت و بلند مدت وظیفه دارند که محل سکونت خود در ژاپن و نهادی (شرکت، فروشگاه، آموزشگاه و غیره) که زیر پوشش آن هستند را به شهرداری منطقه یا اداره کنترل ورود و خروج از کشور و امور اقامتی (مهاجرت) گزارش دهند.



اقامت کنندگان میان مدت و بلند مدت طبق قانون کنترل ورود و خروج از کشور و شناسایی پناهندگان موظف به گزارش هستند.

- محل سکونت
- نام و نام خانوادگی، تاریخ تولد، ملیت، منطقه، جنسیت
- نهاد یا موسسه وابسته با آن (فعالیت موسسه، قرارداد موسسه) ※
- متارکه از همسر، مرگ ※

※ افراد مخاطب اعلام گزارش دهی مرتبط با همسر و یا موسسه وابسته به آن، مشخص شده میباشند.

عمل نکردن به وظیفه گزارش دهی، یا ارائه گزارش دروغ، احتمال مجازات شدن یا باطل شدن مجوز اقامت دارد.

در صورت عمل نکردن به وظیفه گزارش دهی، در زمان

● درخواست تغییر نوع مجوز اقامت

● درخواست تغییر مدت اقامت

● درخواست مجوز اقامت دائم

احتمال منفی ارزیابی شدن و دریافت نتیجه نامطلوب وجود دارد.

◆ بعد از ورود به ژاپن ، وقتی محل سکونت مشخص شد و یا محل سکونت تغییر کرد لطفاً حتماً آدرس جدید را به شهرداری منطقه اعلام کنید.



مشخص شدن محل سکونت



تغییر کردن محل سکونت

زمانیکه محل سکونت جدید را به شهرداری منطقه اعلام میکنید همراه داشتن کارت اقامت الزامیست.

◆ زمان ازدواج یا غیره و یا زمان تغییر نام و نام خانوادگی ، تاریخ تولد ، ملیت ، منطقه ، جنسیت ، لطفاً به اداره کنترل ورود و خروج از کشور و امور اقامتی (مهاجرت) اطلاع دهید.



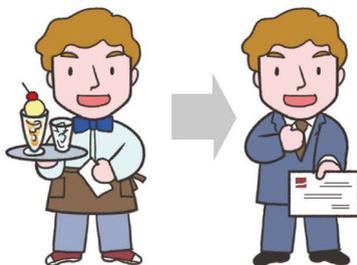
تغییر نام و نام خانوادگی یا ملیت

زمانیکه به اداره کنترل ورود و خروج از کشور و امور اقامتی (مهاجرت) اطلاع میدهید ، به جزء همراه داشتن گذرنامه ، عکس ، کارت اقامت ، داشتن مدارکی که تغییر نام را گواهی کند الزامیست.

## زمان ترک دانشگاه یا تغییر شرکت, در اسرع وقت لطفاً به اداره کنترل ورود و خروج از کشور و امور اقامتی (مهاجرت) گزارش کنید



فارغ التحصیل ,  
ادامه تحصیل , انتقال  
, ترک تحصیل و  
غیره



تغییر شغل ,  
بازنشستگی و غیره

افرادیکه وظیفه گزارش دهی دارند, افرادی هستند که دارای نوع مجوز اقامت ذکر شده زیر هستند.

استادی , کارشناس سطح بالا , مدیریت / کنترل , مشاغل مرتبط با قانون / حسابداری , پزشکی , آموزش , انتقال داخل شرکت , کارآموز فنی , دانشجویی , دوره تحقیقی , فناوری , علوم انسانی , تجارت بین الملل , پرستاری , سرگرمی , مهارت , مهارتهای خاص

**وظیفه گزارش دهی برای موارد زیر میباشد.**

- تغییر نام آموزشگاه یا موسسه فعال در آن, تغییر آدرس آن, از بین رفتن آن
- ترک آموزشگاه یا موسسه ای که در آن فعالیت میشده, منتقل شدن از آن
- اتمام مدت قرارداد با موسسه یا شرکت , انعقاد قرارداد جدید

عمل نکردن به وظیفه گزارش دهی , یا دادن اطلاعات دروغ مجازات دارد.

◆ افرادی که دارای مجوز اقامت [ خانوادگی ] ، [ همسر ژاپنی و امثال آن ] ، [ اقامت دائم از طریق همسر ژاپنی و امثال آن ] میباشند در صورت طلاق ، یا فوت همسرشان، لطفاً به اداره کنترل ورود و خروج از کشور و امور اقامتی (مهاجرت) اعلام کنند.



طلاق ، مرگ

افرادی که فعالیت آنها بر مبنای مجوز اقامت از طریق همسر میباشد وظیفه گزارش دهی دارند. سایر افراد شامل آن نمیشوند. افراد دارای اقامت از طریق همسر، در صورت طلاق ، یا فوت همسرشان، نه تنها باید به شهرداری منطقه ( اعلام طلاق ، اعلام فوت ) دهند بلکه حتماً باید به اداره کنترل ورود و خروج از کشور و امور اقامتی (مهاجرت) نیز اعلام کنند. عمل نکردن به وظیفه گزارش دهی، یا دادن اطلاعات دروغ مجازات دارد.

◆ اعلام تغییر موسسه وابسته به آن و غیره ، اعلام طلاق و اعلام مرگ همسر از طریق اینترنت نیز مقدور میباشد.

لطفاً از اینجا جستجو کنید

سیستم الکترونیکی اطلاع اداره کنترل ورود و خروج از کشور و امور اقامتی ( مهاجرت)

جستجو



<http://www.immi-moj.go.jp/i-ens/>

# شماره تماس در مواقع وجود مشکل

## مواقع اضطراری

در مواقع بروز جرم / تصادف یا حادثه

تلفن 110



در مواقع آتشسوزی / بیماری / جراحت

تلفن 119



## مشاوره مجوز اقامت و امثال آن ....

به مرکز اطلاعات جامع امور اقامتی اتباع خارجی

تلفن 013904 - 0570

( روزهای عادی ساعت 8:30 دقیقه الی ساعت 17:15 دقیقه )

ارائه شده به زبان‌های: انگلیسی، چینی، کره‌ای، اسپانیایی،  
پرتغالی، ویتنامی، فیلیپینی، نیپالی، اندونزیایی، تایلندی، خمری  
( کامبوجی )، میانمار، مغولی، فرانسه، سینهالی، اردو



## مشاوره در ارتباط با اقامت اتباع خارجی ....

به مرکز حمایت امور اقامتی اتباع خارجی

( اداره مهاجرت توکیو )

تلفن 03 - 5363 - 3025 ( ویژه رزرو )

( روزهای عادی ساعت 9:00 دقیقه الی ساعت 17:00 دقیقه )

فرم رزرو : [https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/fresc\\_2.1.html](https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/fresc_2.1.html)

آدرس : Tokyo - Shinjuku - Yotsuya 1-6-1 Yotsuya Tower 13F

## مشاوره زندگی یا سکونت ....

مرکز مشاوره اتباع خارجی توکیو

زبان های مشاوره	روزهای مشاوره	تلفن
به زبان انگلیسی	از دوشنبه الی جمعه	03-5320-7744
به زبان چینی	سه شنبه ها / جمعه ها	03-5320-7766
به زبان کره ای	چهارشنبه ها	03-5320-7700



【ساعات مشاوره】 9:30 دقیقه الی 12:00 / 13:00 الی 17:00

# کتابچه راهنمای اقامت اتباع خارجی



این کتابچه راهنما به زبان های مختلفی ترجمه شده است.  
از وب سایت استانداری توکیو می توانید به صورت رایگان دانلود کنید.

کتابچه راهنمای اقامت اتباع خارجی

جستجو



<https://www.tomin-anzen.metro.tokyo.lg.jp/chian/chiankaizen/gaikokujin/zairyuumanyuaru/index.html>

انتشار: اداره زندگی، فرهنگ و ورزش استانداری توکیو، معاونت پیشبرد  
ایمنی شهروندان، بخش امنیت  
کد پستی: 163 - 8001

Tokyo – Shinjuku – Nishishinjuku – 2-8-1

☎ 03-5388-2279

2023年3月発行

印刷物登録番号



バルシャ語版

(4) 83